

## Krásy ruštiny

Ruština a čeština patří do jedné jazykové skupiny slovanských jazyků. Je pochopitelné, že příbuzné jazyky budou mít určitý počet slov, které zní úplně stejně. Ale je zajímavé, že ruský a český jazyky mají hodně slov, které se vyslovují úplně stejně a mají různé významy. Některé i opačné.



Třeba věta krásný život (красный живот) rusky znamená červené břicho. Česky život v překladu do ruštiny je žízeň (жизнь). Když řeknete, že jídlo krásně voní, tak ho Rus asi nebude chtít ochutnat, protože rusky vůně (вонь) znamená smrad. Zápach (запах) rusky naopak znamená vůně. Rus nepochopí, i když ho budete chtít na něco upozornit. Totiž pozor (позор) je v Rusku hanba. Pokud na dovolené v Rusku uslyšíte, že dnes na pláži bude hodně podvodníků, nemusíte celý den sedět v hotelu, protože podvodník (подводник) v ruštině znamená potápěč. Když si v restauraci objednáte horkou čokoládu, tak pravděpodobně nedostanete nejoblíbenější lahůdku. Horký (горький) je v ruštině hořký.

Podobných slov je v našich jazycích hodně. Zde najdete celý seznam slov, které vám pomohou v komunikaci s ruskojazyčnými zákazníky, kolegy, přáteli a známými. A budou jedním z kroků ve výuce ruského jazyka.

RUSKY	ČESKY	ČESKY	RUSKY
Банка /bánka/	zavařovací sklenice	Banka	банк /bank/
Барак /barák/	starý dřevěný dům	Barak	здание /zdánie/, дом /dom/
Бодать /badát/	trkat	Bodat	жалить /žálit/, колоть /kalót', тыкать /týkat'/

Брат /brat/	bratr	Brat	братъ /bratʹ/
Важный /vážnyj/	důležitý	Vážný	основной /asnavnój/, серьёзный /serʹjóznyj/
Варить /varítʹ/	vyvařovat (pouze jeden význam)	Vařit	готовить /gatóvitʹ/
Весь мир /vesʹ mir/	celý svět	Vesmír	вселенная /vselénaja/
Влажный /vlážnyj/	vlhký	Vlažný	тёплый /tjóplyj/
Вонь /voň/	smrad, zápach	Vůně	запах /zápach/
Воровать /varavátʹ/	krást	Varovat	предупреждать /predupreždátʹ/
Враг /vrag/	nepřítel	Vrah	убийца /ubijca/
Вражда /vrážda/	nepřátelství	Vražda	убийство /ubíjstva/
Вымазать /výmazať/	zašpinit	Vymazat	вычеркнуть /výčerknuť/, удалить /udalitʹ/
Гад /gat/	plaz (málo kdy), špatný člověk (hovorově)	Had	змея /změjá/, хвост /chvost/, очередь /óčeredʹ/
Глаз /glas/	oko	Hlas	голос /gólas/
Горький /górʹkij/	hořký	Horký	горячий /garjáčij/
Гроб /grob/	rakev	Hrob	могила /magíla/
Грязь /grjazʹʹ/	špína	Hráz	плотина /platína/
Халупа /chalúpa/	malý dům	Chalupa	дача /dáčja/
Друг /drug/	kamarád	Druh	сорт /sort/
Жена /žená/	manželka	Žena	женщина /žěnsčina/
Живот /život/	břicho	Život	жизнь /žizň/
Жизнь /žizň/	život	Žízeň	жажда /žážda/
Завод /zavód/	továrna (pouze jeden význam)	Závod	соревнование /sarevnavániě/
Заказ /zakás/	objednávka	Zákaz	запрет /zaprét/
Запах /zápach/	vůně	Zápach	вонь /voň/
Класс /klas/	třída	Klas	колос /kólas/
Комин /kamín/	krb	Komín	дымовая труба /dymavája trubá/
Корыто /korýto/	Koryto (pouze jeden význam)	Koryto	русло реки /rúslu reki/, жёлоб /žólob/
Красный /krásnyj/	červený	Krásný	красивый /krasívvyj/
Матка /mátka/	děloha	Matka	мама /máma/
Место /měʹsto/	místo	Město	город /górad/
Мрак /mrak/	tma	Mraky	тучи /túči/

Муж /muž/	manžel	Muž	мужчина /mužčina/
Награда /nagrada/	cena, vyznamenání	Náhrada	замена /zamě'na/
Невестка /něvě'stka/	snacha	Nevěstka	проститутка /prastitútka/
Неделя /nědě'ľa/	týden	Neděle	воскресение /voskrěšě'ňie/
Овощи /óvasči/	zelenina	Ovoce	фрукты /frútky/
Олово /ólava/	cín	Olovo	свинец /svinéc/
Отравить /otravit'/	otrávit jedem (jenom jeden význam)	Otrávit	надоеть /nadajěst'/, наскучить /naskúčit'/
Пасть /past'/	pusa u zvířat	Pást	ловушка /lavúška/
Пенал /penál/	pouzdro na tužky	Penále	пеня /penjá/
Питомец /pitóměc/	chovanec	Pitomec	болван /balván/, дурак /durák/
Платный /platny/	placený	Platný	дейсивительный /destvíteľny/
Плохой /plachój/	špatný	Plochý	плоский /plóskij/
Повесть /póvěst'/	novela, povídka	Pověst	репутация /řiputácija/
Погода /pagóda/	počasí	Pohoda	спокойствие /spakójstvije/
Подводник /podvódnik/	potápěč	Podvodník	обманщик /obmánschik/
Позор /pazór/	hanba	Pozor	внимание /vnimánie/
Покой /pakój/	klid	Pokoj	комната /kómnata/
Пышный /pýšny/	velkolepý, nádherný	Pyšný	высокомерный /vysokomě'ny/, заносчивый /zanósčivy/
Раковина /rákovina/	umyvadlo	Rakovina	рак /rak/
Рано /ráno/	brzo	Ráno	утро /útra/
Рассказ /raskáz/	povídka	Rozkaz	приказ /prikáz/
Родина /ródina/	rodiště, domov, vlast	Rodina	семья /šěm'já/
Свет /svět/	světlo	Svět	мир /mir/
Сильный /síl'nyj/	mocný	Silný	крепкий /krépkij/, толстый /tólstyj/
Слева /sléva/	nalevo	Sleva	скидка /skídka
Сметана /směтана/	kyselá smetana	Smetana	сливки /slívki/
Смысл /mysl/	význam	Smysl	чувство /čustvo/
Спокойный /spakójnyj/	klidný	Spokojený	довольный /davóľnyj/
Справа /správa/	napravo	Zprava	новость /nóvast'/

Ставить /stávit'/	umíst'ovat	Stavět	строить /stróit'/
Ставка /stávka/	sazba	Stávka	забастовка /zabastóvka/
Старость /stárást'/	stáří	Starost	забота /zabóta/
Столица /stalíca/	hlavní město	Stolice	стул /stul/
Стрела /strelá/	šíp	Střela	пуля /púlja/
Стул /stul/	židle	Stůl	стол /stol/
Суп /sup/	polévka	Sup	Коршун /kóršun/
Травить /travít'/	trávit (myši), mořit, ničit	Trávit	переваривать /perevářivat'/, проводить /pravadít'/
Труп /trup/	mrtvola	Trup	корпус /kórpus/
Ужасный /užásnyj/	ošklivý	Úžasný	великолепный /vělíkalépnýj/
Узнать /uznáť'/	poznat, seznámit se	Uznat	признать /priznáť'/, оценить /acenít'/
Укол /ukól/	injekce	Úkol	задание /zadáníje/
Умелый /umě'ly/	zručný, šikovný	Umělý	искусственный /iskústvený/
Урок /urók/	přednáška	Úrok	процент /pracént/
Хитрый /chítřý/	chytrácký	Chytrý	Умный /úmny/
Худой /chudój/	štíhlý	Chudý	бедный /bě'dnyj/
Чёрствый /čjórstvyj/	suchý	Čerstvý	свежий /svě'žyj/
Чинить /činít'/	opravovat	Činit	делать /dě'lat'/
Шикарный /šikárny/	přepychový, fešácký	Šikovný	ловкий /lónky/ умелый /umě'ly/